

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	93 (2002)
<b>Heft:</b>	18

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ■ Elektrizitätswirtschaft – Economie électrique

### 6 Editorial, Notiert/Noté

DESY

### 11 Was ist TESLA?

Jürg Müller und Max Ursin

### 15 Erfahrungsgestützte Aufwertung von Peltonlaufrädern

Peter Hässig

### 19 Ökostrom-Zertifizierung des Wasserkraftwerks Aarberg

Renato Tami

### 23 Das Elektrizitätsmarktgesetz – Chance oder Bedrohung für erneuerbare Energien?

Ovidiu Maerean

### 27 GEstion du Neutre par un Elément Supraconducteur de type Inductif (GENESI)

Andreas Käser

### 29 Neue Rollen im geöffneten Strommarkt

Bulletin SEV/VSE 18/2002  
Zürich, 30. August 2002  
93. Jahrgang

# BULLETIN

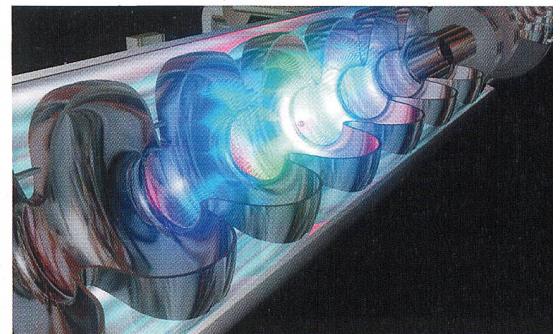
des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen  
de l'Association des entreprises électriques suisses

des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
de l'Association Suisse des Electriciens

**Redaktionen/Rédactions**  
Verantwortlich für diese Nummer/Responsable de ce numéro: Ulrich Müller (VSE), Postfach 6140, 8023 Zürich, Telefon 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91 E-Mail: [ulrich.mueller@strom.ch](mailto:ulrich.mueller@strom.ch)  
Weitere Angaben im Impressum/Autres informations voir [impressum](#)

**Inserateverwaltung/Annonces**  
Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 70 Postfach 3374, CH-8021 Zürich Telefon 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01 E-Mail: [jiri.touzimsky@jean-frey.ch](mailto:jiri.touzimsky@jean-frey.ch)

**Abonnemente/Abonnements**  
Schweizerischer Elektrotechnischer Verein Dienste/Bulletin Luppenstrasse 1-3, CH-8320 Fehrlitorf Telefon 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22



### Titelbild

In internationaler Zusammenarbeit wird derzeit ein neues Beschleunigerprojekt mit Name TESLA beim Forschungszentrum DESY in Hamburg entwickelt und geplant (im Bild: elektromagnetische Felder beschleunigen die Elektronen im supraleitenden Linearbeschleuniger praktisch auf Lichtgeschwindigkeit). Die internationale Beteiligung an der TESLA-Testanlage umfasst 44 Institute aus 10 Ländern, darunter das Schweizer Paul Scherrer Institut. Etwa 2012 könnte die TESLA-Anlage in Betrieb gehen (Bild DESY).

### Photo de couverture

A l'heure actuelle, un nouveau projet international d'accélérateur du nom de TESLA est planifié et développé à l'institut de recherche DESY de Hambourg. (Illustration: Dans l'accélérateur supraconducteur, des champs électromagnétiques accélèrent les électrons pratiquement à la vitesse de la lumière, (photo DESY).

## ■ Branchen-Magazin – Magazine

### 32 Politik und Gesellschaft – Politique et société

### 34 Technik und Wissenschaft – Technique et sciences

### 40 Firmen und Märkte – Entreprises et marchés

### 42 Organisationen – Organisations

### 42 Neuerscheinungen – Nouveautés

### 44 Veranstaltungen – Manifestations

### 47 Veranstaltungskalender – Calendrier des manifestations

### 49 Marktplatz – Place de marché

## ■ VSE-Nachrichten – Nouvelles de l'AES

### 50 Mitteilungen – Communications

### 59 News aus den Elektrizitätswerken – Nouvelles des entreprises

### 61 Impressum – Impressum

### 62 Forum – Forum

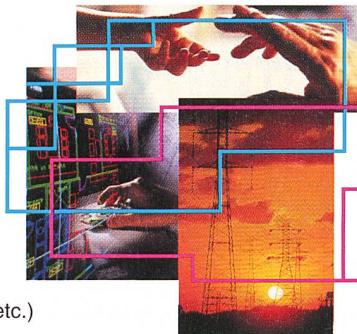
# Die Komplettlösung für Energieversorger

easy ist das Kundeninformationssystem für ...

- Abrechnung sämtlicher Energiearten (Strom, Gas, Fernwärme)
- Abrechnung von Wasser, Abwasser
- Abrechnung von Kehricht, Kabel-TV, Dienstleistungen, Gebühren, etc.
- flexible Produkt- und Tarifgestaltung
- Preiskalkulationen mit Vor- und Nachkalkulation
- CRM / Kontakt- und Terminmanagement
- Geräteverwaltung / Verbraucher / Kundenanlagen
- Hausanschlüsse / Installationskontrolle / Sicherheitsnachweise
- Projekt- und Vertragsverwaltung
- flexibles Dokumentenmanagement (Verträge, Pläne etc.)
- dynamisches Workflow - Management (Abläufe und Prozesse)
- offene Internetfunktionalität (Webmanagement für Endkunden, etc.)
- Bedürfnisse aus dem EMG (Netzkosten etc.)

easy integriert und unterstützt ....

- verschiedene Systeme aus dem Finanz- & Rechnungswesen (ABACUS, Simultan, GemoWIN, HIROS, SAP)
- Ablese-, Zählerfernauslesungs- und GIS - Systeme (T3000, Norti, Tocar, Derago/MZE, Görlitz, Smallworld, etc.)
- EDM-Systeme (Netznutzung, Bilanzierung, Energiewarehouse, Ablesesystemen)



easy bietet ...

- ein modulares Gesamtsystem / moderne Systemarchitektur
- ein optimales Preis-/Leistungsverhältnis
- die laufende Anpassung an die betrieblichen und gesetzlichen Anforderungen
- eine garantierter Weiterentwicklung dank grosser Kundenbasis

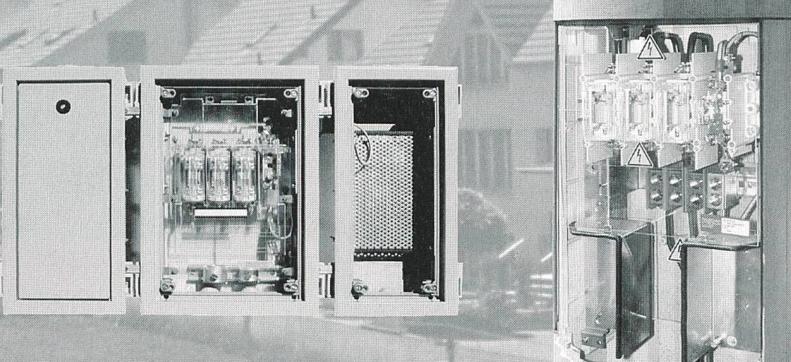
Wünschen Sie weitere Informationen? Rufen Sie uns an!

EASy AG  
Mühlemattstrasse 6  
CH-4410 Liestal

Tel. +41 (0) 61 926 16 10  
Fax +41 (0) 61 926 16 11  
Email info@easy-energy.ch

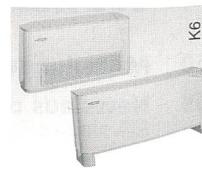
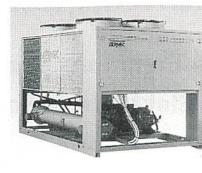
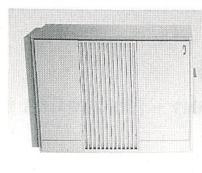
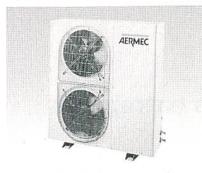
**RAUSCHER & STOECKLIN AG**  
ELEKTROTECHNIK  
POSTFACH  
CH-4450 SISSACH  
Tel. +41 61 976 34 66  
Fax +41 61 976 34 22  
Internet: [www.raustoc.ch](http://www.raustoc.ch)  
E-Mail: [info@raustoc.ch](mailto:info@raustoc.ch)

**RAUSCHER  
STOECKLIN**



## Der Hausanschluss im Wandel.

**ANSON liefert leistungsfähige • Klimageräte • Klimaschränke • Kaltwassersätze:**



**Klimatröhren**  
für Büros, Sitzungs- und Schulungsräume etc. Individuell regelbar. 230 V ab 940 W. **Speziell für innenliegende Räume.** Fragen Sie an!

**ANSON-„Split“**  
superleise Klimageräte für Büros, EDV, Läden, Labors, Wohn- und Schlafräume. 230V ab 775 W. **Preisgünstig ab Lager.**

**Klimaschränke**  
**ANSON-Aermec luftgekühlt**  
9-40 kW. Modernste Konzeption. X-tausendfach bewährt. – **Offerte überzeugt!**

**Klimaschränke**  
**ANSON-Aermec wassergekühlt**  
10-90 kW. Geringer Energieverbrauch. X-tausendfach bewährt. Fragen Sie an!

**Kaltwassersätze**  
**ANSON-Aermec luft- oder wassergekühlt**  
Modernste Technologie. 5 Baureihen 6-80 kW. **Kurzfristig lieferbar:**

**Fan Coils**  
**ANSON**  
Superleise Gebläsekonvektoren. Formschönes Design. Für Kühlung, 2,7-25 kW. Preisgünstig von Friesenbergstrasse 108 8055 Zürich Fax 01/461 31 11



Offerte verlangen: **ANSON 01/461 11 11**



CRÉATEUR D'AUTOMOBILES

**RENAULT**

**So schön kann Arbeit  
mit ausgezeichneten  
Nutzfahrzeugen sein.  
Zum Beispiel mit dem  
Van of the Year 2002.**

Kein Zufall, ist der Trafic Van of the Year 2002: Er vereint maximalen Fahrkomfort mit grösstmöglicher Nützlichkeit. Wie alle Nutzfahrzeuge von Renault ist er mit modernen, wirtschaftlichen Motorisierungen erhältlich und verfügt über ein umfassendes Sicherheitskonzept. Auch in puncto Design, Komfort und individuellen Ausbaumöglichkeiten lässt er keine Wünsche offen. Dass zu alledem auch die Wartungs- und Unterhaltskosten gering sind, macht die drei einfach unwiderstehlich. Kangoo Express ab Fr. 17 850.–, Kangoo Express 4x4 ab Fr. 23 450.–, Trafic ab Fr. 27 868.–, Master ab Fr. 31 096.– (inkl. MWST). Leasing bis 30.09.02: 4.9 %. Mehr Infos unter Gratis-Nummer 0800 80 80 77 oder [www.renault.ch](http://www.renault.ch)

2 Jahre Werksgarantie  
ohne Kilometerbeschränkung.

